



**Aktive Unterstützung
bei Auslandsgeschäften**

**Active Support in
Foreign Business**

IHK

Industrie- und Handelskammern
in Nordrhein-Westfalen



Sehr geehrte Damen und Herren,

Im Zuge der Globalisierung wächst der weltweite Handel etwa doppelt so schnell wie die Weltproduktion. Unternehmen, gerade auch kleine und mittlere Firmen, haben hieran einen bedeutenden Anteil. Angesichts enger Marktnischen und häufig gesättigter Nachfrage haben mittelständische Unternehmen oft auch keine andere Wahl, als den Erfolg auf Auslandsmärkten zu suchen – zunächst meist auf den europäischen Nachbarmärkten, mit zunehmender Erfahrung dann mehr und mehr auch im außereuropäischen Ausland.

Der Auf- und Ausbau des internationalen Geschäfts heißt, Wachstumschancen auf ausländischen Märkten wahrnehmen. Bereits heute sind etwa 25.000 Unternehmen aus Nordrhein-Westfalen im internationalen Geschäft tätig. Diese Zahl wird in den nächsten Jahren weiter ansteigen, denn auch in Zukunft werden noch mehr kleine und mittlere Unternehmen den Weg zu ausländischen Kunden und Lieferanten suchen. Die Industrie- und Handelskammern in Nordrhein-Westfalen bieten Ihnen mit ihren Geschäftsbereichen "International" die dafür benötigte Kompetenz und aktive Betreuung. Das umfangreiche IHK-Angebot reicht von der individuellen Beratung, etwa bei der Dokumentenabwicklung, über die Vermittlung von Handelspartnern im Ausland bis zur Intensivbetreuung vor Ort mit Hilfe von IHK-Firmenpools.

Die 16 nordrhein-westfälischen Industrie- und Handelskammern bieten ihren Service in einem weltweiten Netzwerk an, das deutschen Unternehmen den Markteinstieg im Ausland erleichtert und auch bereits etablierte Unternehmen mit Rat und Tat unterstützt. Das Ziel aller Aktivitäten ist dabei klar definiert: Die IHKs wollen die Position Deutschlands als eine der führenden Wirtschaftsnationen ausbauen und insbesondere der mittelständischen Wirtschaft helfen, sich erfolgreich dem internationalen Wettbewerb zu stellen.

Die vorliegende Broschüre gibt Ihnen einen Einblick in die Aufgaben und Serviceleistungen der Industrie- und Handelskammern in Nordrhein-Westfalen.

Wir machen uns stark für Ihren Erfolg!

Dear Sirs,

As a consequence of globalisation, world-wide trade is expanding twice as fast as global production. Companies, especially small and medium-sized firms have a significant part of this business. Because of tight market niches and frequently saturated demand, medium-sized firms often have no other choice than to look for success in foreign markets – first of all at European markets in neighbouring countries and, with more know-how, at non-European markets.

Building up and developing international business means taking advantage of the opportunities for the growth in foreign markets. Today 25,000 firms from North Rhine-Westphalia (NRW) are active internationally. This number will increase in upcoming years as more and more small and medium-sized firms will try to look for contacts to foreign customers and suppliers. With its "International" service, the Chambers of Commerce and Industry in North Rhine-Westphalia (IHK) offer the competence and active support you need. The extensive know-how of the IHK includes individual consultation, handling of certain documentation, procurement of trading partners and intensive support by the IHK business pools locally.

The 16 North Rhine-Westphalian Chambers of Commerce and Industry offer their services in a world-wide network which smoothes the way for German companies to enter foreign markets and also supports established firms with help and advice. The objective of all activities is clear: The IHKs aim to extend Germany's position as one of the leading industrial nations and, in particular, to assist small and medium-sized business to succeed against international competition.

This brochure provides you with an insight into the responsibility and services provided by the Chambers of Commerce and Industry of North Rhine-Westphalia.

We stand for your success!

Gerd Pieper
Präsident der Vereinigung der
Industrie- und Handelskammern in NRW

President, Association of Chambers of Commerce
and Industry in North Rhine-Westphalia

Die Industrie- und Handelskammern: Ihr starker Partner für die Außenwirtschaft

Chambers of Commerce and Industry: Your powerful partner in foreign trade



Mit rund 225 Milliarden Euro spielt das Außenhandelsvolumen allein des verarbeitenden Gewerbes in NRW eine entscheidende Rolle für die Konjunktur. Bevor jedoch ein Auslandsgeschäft erfolgreich abgeschlossen und durchgeführt werden kann, sind bei vielen Unternehmen viele Fragen offen.

- ▶ Welche Chancen hat mein Produkt auf dem Zielmarkt?
- ▶ Wie kann mein Unternehmen vor Ort am besten vertreten werden?
- ▶ Welche Zielgruppen sind für mich interessant, sowohl für Export wie für Import?
- ▶ Gibt es Zoll- und Handelsbeschränkungen?
- ▶ Welche Dokumente benötige ich?
- ▶ Welche Möglichkeiten der finanziellen Absicherung von Auslandsgeschäften gibt es?
- ▶ Wie kann ich die Zahlungsfähigkeit eines ausländischen Geschäftspartners überprüfen?
- ▶ Was ist bei einer Investition im Ausland zu beachten?
- ▶ Was muss ich vor und während einer Geschäftsreise beachten?
- ▶ Fördert die öffentliche Hand mein Auslandsengagement?

Dies sind entscheidende und häufig gestellte Fragen – sollten Sie diese nicht alle selbst beantworten können: Sprechen Sie uns an!

With about Euro 225 billion, the foreign trade volume of manufacturing industry alone is a major factor in NRW's economy. However, most companies have many questions which require answering before business can be successfully concluded and executed abroad.

- ▶ What opportunities does my product have in the target country?
- ▶ What is the best form of representation for my company in the local market?
- ▶ Which target groups are of interest to me, either for exports or imports?
- ▶ Are there any customs or trade restrictions?
- ▶ What documentation do I need?
- ▶ What possibilities exist for financially securing my business abroad?
- ▶ How can I check the solvency of a foreign business partner?
- ▶ What factors must be taken into account when making investments abroad?
- ▶ What must I consider before and during a business trip?
- ▶ Can I get funding for my foreign activities?

These are important and frequently asked questions – if you cannot answer them yourself: Contact us!

Die "sieben Todsünden" im internationalen Geschäft

1. Internationalisierung auf Grund von persönlichen Präferenzen.
2. Internationalisierung mit nur einem strategischen Ziel.
3. Internationalisierung unter Zeit- und Kostendruck, denn der Break-even wird in der Regel erst nach zwei bis drei Jahren erreicht.
4. Vernachlässigung der kulturellen Unterschiede.
5. Versuch, alles zu zentralisieren; darum: "Think global, act local".
6. Unterschätzung der Sprachbarrieren im operativen Geschäft. Es muss im Unternehmen mindestens einen Ansprechpartner geben, der die Landessprache beherrscht.
7. Nicht-Beteiligung des Managements vor Ort am Unternehmenserfolg

The "seven mortal sins" in international business

1. Internationalisation due to personal preferences
2. Internationalisation with only one strategic aim
3. Internationalisation pressurised by time and costs – remember, break-even will only be reached in two or three years.
4. Neglecting cultural differences
5. Trying to centralise everything; therefore: "Think global, act local".
6. Underestimating the language barrier in day to day business. There must be at least one contact person who knows the national language.
7. Not involving the local management in the success of the company



Für ihre Mitgliedsfirmen bieten die nordrhein-westfälischen IHKs eine Fülle von Serviceleistungen.

Bei uns finden Sie sachkundigen Rat und nachhaltige Unterstützung rund um die Themen **Dokumente – Informationen – Kontakte:**

- ▶ Expertengespräche und Einzelberatungen beschleunigen das Sammeln und Sichten von Informationen.
- ▶ Außenwirtschafts- und zollrechtliche Beratungen schaffen wichtige Voraussetzungen für den Erfolg.
- ▶ Recherchen zu Marktinformationen helfen, die richtigen Entscheidungen zu Märkten und Kunden zu treffen.
- ▶ Kontakte und Kooperationspartner öffnen Horizonte. IHK-Firmenpools erleichtern den Markteinstieg und begrenzen das Risiko.
- ▶ Firmenkontakttreffen bringen persönliche Bindungen. Informationen über mögliche Fördermittel tragen dazu bei, die Kosten zu senken.
- ▶ Informationen zum Vertragsrecht, zur Streitschlichtung und zu den Lieferbedingungen verringern die Rechtsunsicherheit.

For their member firms, the North Rhine-Westphalian Chambers (IHKs) offer a wide range of services.

We can provide expert advice and active assistance concerning **documentation – information – contacts:**

- ▶ Expert discussions and individual counselling accelerate the collecting and sifting of information.
- ▶ Foreign trade and customs advice lays the groundwork for success.
- ▶ Research for market information will help you to make the right decisions concerning markets and customers.
- ▶ Introductions to potential business partners open up new horizons. IHK business pools ease market entry and define the risk.
- ▶ Company contact meetings lead to personal links. Information about possible grants lowers costs
- ▶ Information about contract law, dispute arbitration and delivery conditions helps to limit uncertainty in law

Die IHK-Firmenpools ermöglichen ein erfolgreiches Auslandsengagement.

Beispiel: Ein NRW-Unternehmen aus dem Verpackungsbereich suchte einen Partner für eine gemeinsame Produktion in der Ukraine.

Lösung: Mit Hilfe des IHK-Firmenpools in Kiew wurde ein geeigneter Partner gefunden und ein Joint-Venture auf den Weg gebracht.

The Business Pools of the Chambers promote successful business abroad.

Example: One NRW company from the packaging sector sought a partner for joint production facility in the Ukraine.

Solution: With the assistance of the IHK business pool in Kiev, a suitable partner was found and a joint venture contract concluded.

Die IHKs finden auch bei außergewöhnlichen Problemen eine Lösung:

Beispiel: Ein Händler orderte in China 120.000 Becher für Weihnachtsmärkte und hatte diese sogleich an verschiedene inländische Abnehmer verkauft. Bevor die Ware tatsächlich eingeführt werden konnte, quotierte die EU die Einfuhr solcher Produkte. Der Händler erhielt zunächst nur die Einfuhrgenehmigung für 40.000 Becher.

Lösung: Die IHK konnte beim Bundesamt für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle (BAFA) in Eschborn eine Ausnahmegenehmigung erwirken und das Unternehmen vor einem größeren Verlust bewahren.

The IHKs also find solutions to unusual problems:

Example: A dealer ordered 120,000 mugs in China and had sold them directly to various German customers. Before the goods could actually be imported, the European Union imposed quotas on the import of such articles. The dealer was initially only granted an import license for 40,000 mugs.

Solution: The IHK managed to obtain exception approval from the Federal Office for Economy (BAFA) in Eschborn and thus saved the business from a heavier loss.

Die Industrie- und Handelskammern in Nordrhein-Westfalen

Chambers of Commerce and Industry in North Rhine-Westphalia

In der Bundesrepublik gibt es 82 Industrie- und Handelskammern, davon 16 im wirtschaftsstärksten Bundesland Nordrhein-Westfalen.

Nach dem eigenen Selbstverständnis, aber auch nach ihrem gesetzlichen Auftrag vertritt jede IHK die Interessen der regionalen Wirtschaft. Dabei übernimmt die IHK nicht nur gesetzlich übertragene Aufgaben, sondern daraus abgeleitet unterstützt und berät sie ihre Mitgliedsunternehmen durch verschiedene Dienstleistungen.

Mit ihrem Service und neuen Ideen bringen die IHKs in Nordrhein-Westfalen das internationale Geschäft voran. Das wird von den Unternehmen offenbar anerkannt. Beispielsweise zeigt eine Umfrage der Generale Bank & Co., dass drei von vier Unternehmen sich an ihre IHK wenden, wenn sie Informationen über den EU-Binnenmarkt oder die osteuropäischen Staaten benötigen. Nach einer neuen Untersuchung der Bundesagentur für Außenwirtschaft nutzen vier Fünftel aller außenwirtschaftlich tätigen Unternehmen die IHKs als Informationsquelle vor allen anderen Institutionen.

The Federal Republic of Germany has 82 Chambers of Commerce and Industry, 16 of them in the economically most powerful federal state of North Rhine-Westphalia.

Through their very nature, but also under their legal obligations, each individual IHK actively represents the interests of regional business. At the same time, the IHK not only assumes responsibility for tasks assigned to it by law but also provides its members with different services.

With their services and new ideas, the IHKs of North Rhine-Westphalia promote international business. A survey by Generale Bank & Co. showed, for example, that three out of four companies would contact the Chamber if they wanted to have information about the European Single Market or Eastern European Countries. According to a recent analysis of the Federal Agency for Foreign

Trade, four fifths of all companies doing business abroad get their information from the IHKs.





IHK, AHK, IBP und DIHK – weltweit für Sie aktiv

IHK, AHK, IBP and DIHK – active support for you world-wide

Hinter den Abkürzungen IHK, AHK und DIHK steht ein weltweites Servicenetz leistungsfähiger Partner, die die Interessen deutscher Unternehmen im In- und Ausland vertreten und das internationale Geschäft aktiv unterstützen.

Behind the abbreviations IHK, AHK, IBP and DIHK, there is a world-wide service network of efficient partners who represent the interests of German companies in Germany and abroad and provide active support in international business.

AHK (Auslandshandelskammer)

Das Netz der Auslandshandelskammern oder der Delegiertenbüros ist in allen wichtigen Ländern der Welt präsent und deckt etwa 97 Prozent des deutschen Außenhandels ab – insgesamt gibt es 117 Büros in 80 Ländern (www.ahk.de)

Die Auslandshandelskammern stehen deutschen Firmen im Ausland mit Rat und Tat bei deren Aktivitäten zur Seite. Ihr Know-how und ihre guten Kontakte, die oft schon über viele Jahrzehnte bestehen, sind für die Unternehmen vor Ort eine wertvolle Hilfe.

AHK (German Chamber of Commerce and Industry Abroad)

There are German Chambers of Commerce and Industry Abroad or Delegate Offices can be found in all major countries of the world, and covering about 97 percent of German foreign trade – a total of 117 offices in 80 countries (www.ahk.de).

The German Chambers of Commerce and Industry Abroad are there to support German firms abroad with help and advice relevant to their activities. Their know-how and good contacts, which have often existed for many decades, are a valuable help for companies locally.

IBP (IHK-Beratungs- und Projektgesellschaft mbH)

Die IBP ist eine Serviceeinrichtung der nordrhein-westfälischen Industrie- und Handelskammern mit Sitz in Düsseldorf. Sie wickelt die Außenwirtschaftsförderung des Landes NRW ab und führt daneben auch einzelne Projekte im Auftrag des Landes durch, wie etwa Kontakttreffen deutscher Zulieferbetriebe mit der französischen Automobilindustrie.

IBP (IHK Consulting and Project Company)

The IBP is a service company of the North Rhine-Westphalian Chambers of Commerce and Industry with its office in Düsseldorf. It processes export funding applications in NRW and furthermore organises individual projects on behalf of the State of NRW – for example a meeting of German subcontractors with the French car industry

IHK-Kammervereinigung NRW

Die 16 IHKs in NRW haben sich in einer Kammervereinigung mit Sitz in Düsseldorf zusammengeschlossen. Über diese Vereinigung bündeln die IHKs in NRW ihre Interessen gegenüber der Landesregierung und beraten diese auch in Fragen der Außenwirtschaftspolitik.

NRW Federation of Chambers

The 16 IHKs have joined forces in a Federation of Chambers with its office in Düsseldorf. Within this organisation, the chambers pool their interests towards the State government and advise them on questions concerning foreign trade policy

DIHK (Deutscher Industrie- und Handelskammertag)

Der DIHK ist die Dachorganisation aller 82 bundesdeutschen Industrie- und Handelskammern.

Er sorgt dafür, dass die Interessen der deutschen Außenwirtschaft auch auf Bundes- bzw. internationaler Ebene gehört werden. Der DIHK vertritt die deutsche Wirtschaft bei Gesprächen zur internationalen Handelsvereinfachung bei der WTO in Genf und verfügt darüber hinaus über eine leistungsstarke Vertretung bei der Europäischen Union in Brüssel.

Der DIHK unterstützt die jeweilige IHK bei ihrer Arbeit für die Unternehmen und koordiniert die Aktivitäten der deutschen Auslandshandelskammern.

DIHK (Associatin of German Chambers of Commerce and Industry)

The DIHK is the umbrella organisation of all 82 German Chambers of Commerce and Industry.

It ensures that the interests of German importers and exporters is also represented at national and international level. The DIHK represents German industry at the WTO in Geneva in discussions on simplification of trade and beyond that has an effective representation at the European Union in Brussels. The DIHK supports the individual IHKs in their activities on behalf of firms and coordinates the activities of the German Chambers of Commerce and Industry Abroad.





Weil guter Rat nicht teuer ist – IHK-Beratung aus erster Hand

Chamber consulting from the experts – because good advice is not expensive

Wenn Ihr Warentransport an der Grenze festgehalten wird, weil Dokumente fehlen oder versehentlich falsch ausgefüllt worden sind...

Wenn ein lukratives Auslandsgeschäft nicht zu Stande kommt, weil Sie nicht über letzte Marktinformationen verfügten...

Wenn Ihnen die Konkurrenz ein interessantes Geschäft vor der Nase wegschnappt, nur weil Sie keinen geeigneten Partner vor Ort gefunden haben...

... dann ist es meistens zu spät!

Verzichten Sie deshalb nicht auf den Rat der rund 80 Außenwirtschafts-Experten der IHKs in NRW. Eine lange Berufserfahrung und umfangreiche Querschnittkenntnisse gibt es vor allem in drei Kernbereichen:

Dokumente: "Förmlichkeiten" im Außenwirtschaftsverkehr, insbesondere das Ausstellen von Ursprungszeugnissen und anderen Bescheinigungen im Warenverkehr, sind Standardgeschäft jeder IHK.

Informationen: Bei Fragen zu Märkten, Finanzierungsbedingungen, Ein- und Ausfuhrvorschriften, Steuerfragen und Fördermitteln, gibt es eigene Datenbanken, aber auch das weltweite AHK-Netzwerk. In einem gemeinsamen Rundschreiben informieren die 16 IHKs monatlich mehr als 15.000 Unternehmen über das Neueste in der Außenwirtschaft. Jährlich werden rund 500 Veranstaltungen zu aktuellen Themen der Außenwirtschaft angeboten. Informieren Sie sich unter der Internet-Adresse Ihrer jeweiligen IHK (siehe Übersicht am Ende der Broschüre)!

Kontakte: Die IHKs helfen unmittelbar, neue Geschäftskontakte mit ausländischen Kunden anzubahnen – etwa über die Handelsplattform www.e-trade-center.com, die IHK-Firmenpools in 20 Ländern sowie Geschäftsreisen, die im Schnitt zwei Mal im Monat angeboten werden und zu qualifizierten Kontakten im Ausland führen.

If your goods are held up at the border because of missing or incomplete documentation..

If a lucrative foreign deal falls through because you are not aware of the latest market news...

If a competitor concludes a deal you were planning to make, simply because you did not find the right local partner..

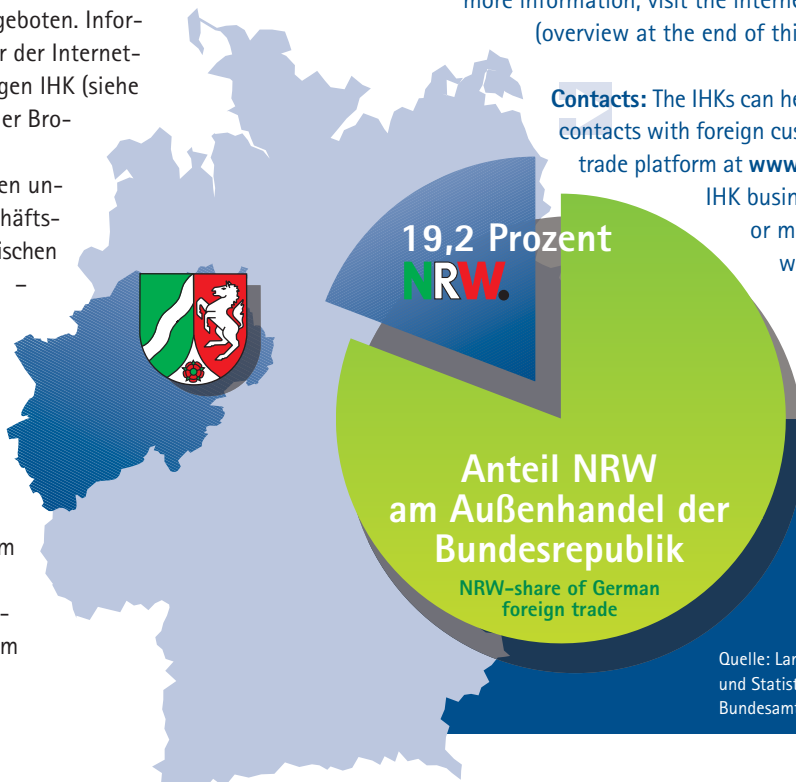
... then it is often too late!

Do not refuse the advice of about 80 IHK foreign trade experts in NRW whose extensive professional experience and knowledge, are focused on three core competencies:

Documentation: "Formalities" in international commerce, especially certificates of origin and other statements concerning the movement of goods is a standard of every Chamber.

Information: If you want to know anything about markets, factoring, regulations on importing and exporting, taxes and financial support, we have not only our own databases but also the world-wide network of the AHKs. With a monthly newsletter, the 16 IHKs brief more than 15,000 companies about recent news in foreign trade. More than 500 events on subjects within foreign trade take place every year. For more information, visit the internet pages of your local IHK (overview at the end of this leaflet)!

Contacts: The IHKs can help you to initiate business contacts with foreign customers – e.g. through the trade platform at www.e-trade-center.com, the IHK business pools in 20 countries, or maybe on business trips, which take place twice a month on average and lead to qualified contacts in foreign countries.





Reibungslos über die Grenze – internationale Zoll- und Verfahrensfragen

Across the border trouble-free – international customs and procedural questions

Vor dem Erfolg im Auslandsgeschäft stehen Formalitäten. Wer sich hier nicht richtig informiert, der kann an der Grenze oder noch später bei einer Betriebsprüfung des Zolls unangenehme Überraschungen erleben.

Die IHK hilft Ihnen weiter – in der Europäischen Union und weltweit – beim Zoll- und Außenwirtschaftsrecht, bei Verfahrensfragen, Ein- und Ausfuhrbestimmungen, Handelsbeschränkungen sowie Export- und Importtechnik.

Bei uns erhalten Sie auch alle notwendigen Ausfuhrpapiere und Formulare. Wir stellen Ihnen Zollpassierscheinhefte (Carnet A.T.A.) für die vorübergehende Ausfuhr von bestimmten Gütern (Berufsausrüstungen, Messgüter, Warenmuster) sowie Ursprungszeugnisse aus. Wir beglaubigen Ihre Handelsrechnungen und andere dem Außenhandel dienende Dokumente.

Wenn es zu unvorhergesehenen Schwierigkeiten beim Zoll kommt, sind Mitarbeiter der IHK bei der Klärung behilflich.

Die nordrhein-westfälischen IHKs haben außerdem eine "Praktische Arbeitshilfe" entwickelt, die Ihnen auch das Ausfüllen der Dokumente am Bildschirm mit einer CD-ROM ermöglicht. Diese Broschüre hilft bei der Orientierung im Vorschriftendschungel ebenso wie die zahlreichen Seminare und Weiterbildungsangebote, die das technische Einmaleins des Außenhandels vermitteln.

Before you can trade successfully abroad, formalities must be completed. If you are not adequately prepared, you could be in for some unpleasant surprises at the border or later in a company customs audit.

The IHK can help you – in the European Union and worldwide – with customs and foreign trade law, procedural questions, import and export regulations, trade restrictions as well as export and import techniques.

We can also provide you with all the necessary export papers and forms. We can issue A.T.A. Carnets for the temporary admission of goods (professional equipment, trade fair exhibits, product samples) as well as certificates of origin. We can also certify your trade invoices and other documents which are required in foreign trade.

If unforeseen difficulties arise with customs, Chamber staff can help to clarify matters.

The North Rhine-Westphalian IHKs have also developed a "Practical guide" on this topic which enables you to fill out the forms on your PC by means of a CD-ROM. The guide helps you to find your way through the jungle of regulations. Additionally, numerous seminars and vocational training courses can teach you the practicalities of foreign trade.

STATISTIK Jahr für Jahr

- ▶ 200.000 schriftliche oder mündliche Beratungen zu Zoll, Verfahrens- und Absatzfragen
- ▶ 500 Außenwirtschafts-Veranstaltungen mit ca. 8.000 Teilnehmern
- ▶ 166.000 Ursprungszeugnisse und Carnets A.T.A.
- ▶ Knapp 1.000 Firmenbesuche zur außenwirtschaftlichen Beratung.

STATISTICS Every year

- ▶ 200,000 written or verbal consultations on customs and procedural matters
- ▶ 500 foreign trade events with about 8,000 participants
- ▶ 166,000 certificates of origin and Carnets A.T.A.
- ▶ Nearly 1,000 export consultation visits to companies



Wissen, worauf es ankommt! IHK-Informationen für die Außenwirtschaft

Make sure you know what counts! IHK-information for foreign trade

Für belastbare Entscheidungen brauchen Sie zutreffende Informationen. Das gilt für das Engagement auf neuen Märkten ebenso wie für bestehende Geschäftsbeziehungen.

Aus aller Welt laufen aktuelle Daten bei den IHKs zusammen:

- ▣ Markt- und Konjunkturdaten
- ▣ Geschäftspraxis
- ▣ Rechtliche Regelungen
- ▣ Zolltarife
- ▣ Adressen von Unternehmen, Behörden, Institutionen im In- und Ausland.

Und auf diesen Wegen erhalten Sie die Informationen, die Sie für Ihr internationales Geschäft benötigen:

- ▣ Das Wichtigste in Kürze in monatlichen kostenlosen Rundschreiben an 15.000 Unternehmen in NRW
- ▣ Über das IHK-Internetangebot, das rund 200.000 "echte" Sichtkontakte (sog. Page Views) pro Monat verzeichnet und in dem die ganze Palette des IHK-Services dargestellt wird
- ▣ Umfangreiche Zoll- und Marktdaten aus weltweit verfügbaren Datenbanken, nationalen und internationalen Zeitschriften
- ▣ Firmenadressen aus dem Ausland
- ▣ Vertiefte Kenntnisse bei den IHK-Länderschwerpunkten
- ▣ Über Länderworkshops oder Veranstaltungen zu Spezialthemen (z. B. Ausfuhr-Kreditversicherung, Einstieg in das USA-Geschäft, russische Zertifizierungsvorschriften, EU-Osterweiterung sowie Intensivberatung "Go Europe")

To make resilient decisions, you need pertinent information. This rule applies just as much to activities in new markets as to established business relationships.

The IHKs collect the latest data from around the world:

- ▣ market and economic data
- ▣ business practice
- ▣ legal regulations
- ▣ customs tariffs
- ▣ addresses of companies, authorities, institutions in Germany and abroad

And there you get the information you need for your international business:

- ▣ The most important facts are sent to 15,000 firms in NRW in a free newsletter every month
- ▣ Via Internet, which records 200,000 "real" page views per month and where the whole range of IHK services is described.
- ▣ Extensive customs and market data from world-wide databases, national and international newspapers.
- ▣ Addresses of companies abroad
- ▣ Profound knowledge of the Chambers' focal point countries
- ▣ At country workshops or special events (for example export credit insurance, starting business in the USA, Russian certification regulations, the expansion of the European Union to Eastern Europe as well as intensive consultations under the "Go Europe" banner)



Jeweilige IHK-Adresse im Anhang bzw. über
IHK-addresses in appendix or under
www.ihk-nrw.de oder www.dihk.de

Die wichtigsten Internet-Adressen auf einen Blick:
An overview of the most important internet addresses:

www.firmenpooltage.de
www.ahk.de
www.e-trade-center.com
www.bfai.com
www.ixpos.de
www.hermes.de
www.auma.de
www.nrw-export.de
www.bafa.de





Kontakte über die IHK Contact the Chamber

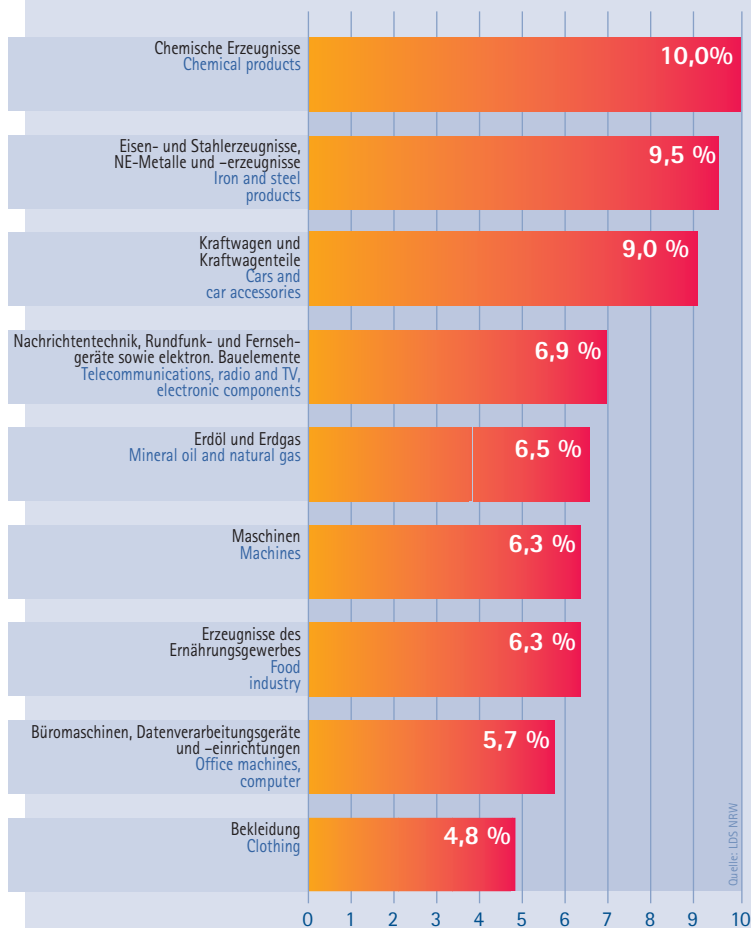
Das internationale Geschäft lebt von guten Kontakten – je größer die Entfernungen, desto wichtiger sind sie. Die IHKs sind seit jeher auf verschiedenen Wegen behilflich, den richtigen Kunden oder Lieferanten für Sie auffindig zu machen.

- ▶ Kontakttreffen mit ausländischen Unternehmen in Deutschland oder im jeweiligen Zielland
- ▶ Internet-Börse www.e-trade-center.com mit etwa 5.500 aktuellen Angeboten und Nachfragen aus dem In- und Ausland
- ▶ Markteintritt über IHK-Firmenpools mit kostengünstiger Expertenbetreuung vor Ort
- ▶ Geschäftspartnersuche über das weltweite AHK-Netz
- ▶ Begleitung auf Auslandsmessen bzw. Hilfe bei der Durchführung von Kleingruppenbeteiligungen mit NRW-Fördermitteln.

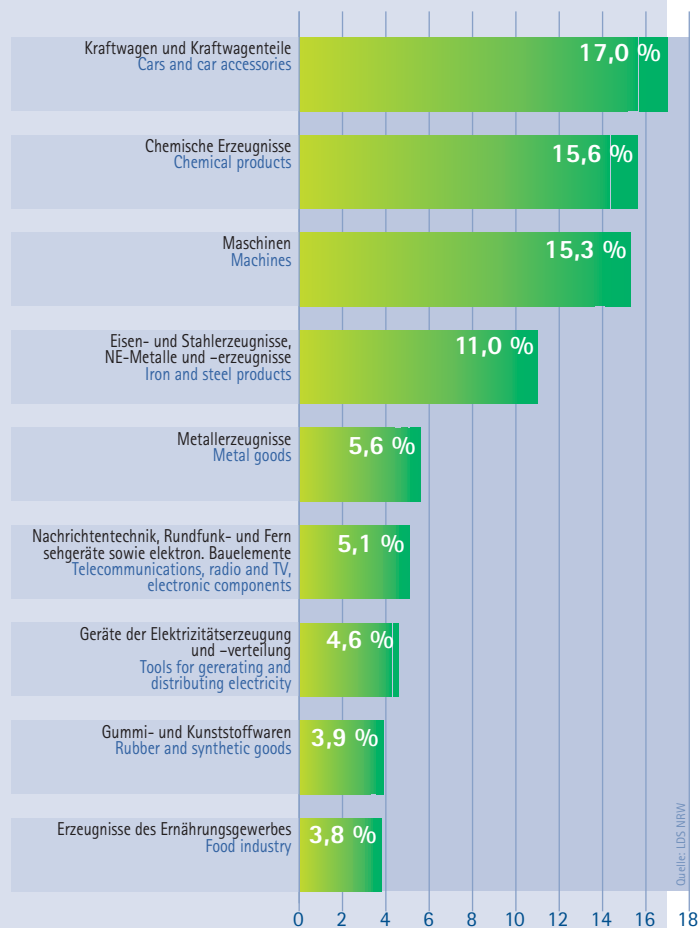
International business lives from good contacts – the longer the distance, the more important they are. The IHKs have always tried, through various means, to help find the right customer or supplier for you.

- ▶ Meetings with foreign companies in Germany or in the particular home country
- ▶ The internet market www.e-trade-center.com with 5,500 current offers and enquiries from home and abroad
- ▶ Market entry through the IHK business pools, including cost-effective support by experts locally
- ▶ Looking for business partners via the world-wide AHK network
- ▶ Accompanying individual companies or small groups, with the help of NRW funding, to foreign trade fairs

Haupteinfuhrgüter Nordrhein-Westfalens 2002 Major imported products of North Rhine-Westphalia 2002



Hauptausfuhrgüter Nordrhein-Westfalens 2002 Major exported products of North Rhine-Westphalia 2002



Marktchancen auf Messen testen – Auslandsmessebeteiligungen und Fördermöglichkeiten

Test market opportunities at trade fairs – foreign trade fair participation and possible financial support

Neuere Untersuchungen zeigen, dass deutsche Unternehmen rund ein Viertel ihrer Auslandsabsätze direkt oder indirekt auf erfolgreichen Auslandsreisen oder –messen zurückführen.

Die IHKs unterstützen Sie gemeinsam mit den Auslandshandelskammern auf Wunsch bei der Vorbereitung Ihrer Messeteilnahme, z.B. durch

- ▣ Messedaten
- ▣ Länderinfos
- ▣ Marktanalysen
- ▣ Reisevorbereitungen
- ▣ Ansprache von potentiellen Geschäftspartnern etc.

Ihr Engagement bei Auslandsmessebeteiligungen wird vom Land NRW finanziell und organisatorisch gefördert, z.B. durch Firmengemeinschaftsstände des Landes NRW und selbst organisierte Kleingruppen. Nähere Informationen erhalten Sie bei Ihrer IHK oder unter www.auma.de. Fördermittel für eine selbst organisierte Kleingruppe können Sie direkt im Internet beantragen unter www.elan.nrw.de.

Recent surveys show that about one quarter of the foreign sales of German companies result either directly or indirectly from their participation in business trips and trade fairs abroad.

Together with the German Chambers of Commerce and Industry Abroad the IHKs will support your preparations for the participation at foreign trade fairs for example by

- ▣ Fair data
- ▣ Country information
- ▣ Market analyses
- ▣ Journey preparations
- ▣ Contact to potential business partners

Your participation at foreign trade fairs is supported both financially and organisationally by the State of NRW for example for joint stands under the banner of the State of NRW and independent small groups. You can obtain further information from your local Chamber or from www.auma.de. Support for independent small groups can be applied for directly under www.elan.nrw.de.

Die Vorteile einer offiziellen Auslandsmessebeteiligung:

The advantages of participation in an official group at a foreign trade fair:

Bevorzugte Platzierung im Messegelände

Preferred stand location at the exhibition centre

Verstärkte Beachtung durch Konzentration deutscher Unternehmen und gezielte Werbung des Landes

increased interest due to the concentration of German firms and special advertising by the State

Günstige finanzielle Konditionen

favourable financial conditions

Entlastung von der Organisation der Messebeteiligung

relief from the organisation of trade fair participation





Innovationen für Ihren Erfolg – Sonderprojekte der IHKs

Innovation for your success – the IHKs' special projects

Neue Ideen zur Markterschließung und erfolgreichen Geschäftsabwicklung sind derzeit besonders in der Außenwirtschaft gefragt. Es gilt, die Position auf wichtigen Auslandsmärkten zu behaupten und gleichzeitig die Erschließung neuer, interessanter Märkte zum Beispiel in Osteuropa und Fernost voranzutreiben. Dabei sind es nicht nur traditionelle Exportbranchen, die weltweit Absatzmärkte und Kooperationspartner suchen, sondern mehr und mehr auch kleinere Unternehmen, oft aus High-tech-Branchen.

Die IHK-Organisation bietet eine Reihe von speziellen Programmen an, um den erfolgreichen Export von Waren und Dienstleistungen besonderer Branchen in bestimmten Regionen zu erleichtern.

Von den vielen Aktivitäten einige Beispiele:

Markterschließung in China

Einer der aufnahmefähigsten Wachstumsmärkte der Welt ist China. Als Schwerpunktkammer für China hat die IHK Köln gemeinsam mit der Deutsch-Chinesischen Wirtschaftsvereinigung (DCW) einen "China desk" eingerichtet. Dessen Angebot für den Markteinstieg umfasst fundierte Beratung, Spezialseminare, Erfahrungsaustausch unter Experten, Kooperationsworkshops in China und Messebeteiligungen.

Europäische Kooperationsprojekte

Die IHK-Gesellschaft zur Förderung der Außenwirtschaft und Unternehmensberatung (IHK-GmbH www.ihk-gmbh.com) hat sich Spezialkenntnisse erworben im Bereich der Automobilzulieferer in Europa, (Frankreich, Großbritannien) und Lateinamerika, für Bauzulieferfirmen und IT in China bzw. Südostasien. Ein besonderer Schwerpunkt der IHK-GmbH ist das Management von EU-Förderprogrammen, darunter auch solche aus High-tech-Bereichen wie Medizintechnik und IT.

Russland-Kompetenzzentrum

Mit einem landesweit tätigen Kompetenzzentrum für Russland greift die IHK Düsseldorf in Zusammenarbeit mit der Stadt und Messe Düsseldorf sowie dem Verband der Deutschen Wirtschaft in der russischen Föderation das große Interesse und die alten Verbindungen vieler Firmen aus NRW nach Russland auf. Das Kompetenzzentrum unterstützt deutsche Unternehmen in allen Fragen der Geschäftstätigkeit in und mit Russland. Es organisiert Konferenzen und Infoveranstaltungen zu aktuellen Fragen und vermittelt Geschäftskontakte.

New ideas for opening up new markets and successful business are essential today, particularly in foreign trade. The aim should be to maintain positions in key foreign markets and, at the same time, to open up new, interesting markets in, for example, Eastern Europe or the Far East. And it is not only the traditional export sectors that are seeking world-wide sales markets and business partners but also smaller firms, often from the high-techsectors.

The IHKs offer a lot of special programmes to simplify the successful export of goods and services into certain regions

Of the many activities, just a few examples are:

Market development in China

One of the most receptive growth markets in the world is China. As the chamber focusing on China, the Cologne Chamber, together with the German-Chinese Business Association (DCW), has set up a "China desk". Its range of services for market entry includes expert consulting, special seminars, experience exchange with experts, co-operation workshops in China and trade fair participation

European projects of co-operation

The "IHK Company for the Development of Foreign Trade and Management Consultancy" (IHK-GmbH www.ihk-gmbh.com) has acquired specialist knowledge concerning suppliers to the car industry, especially in Europe (France, Great Britain) and Latin America, as well as suppliers for the building industry and IT sectors in China and South East Asia. One of the main roles of IHK-GmbH is the management of EU development programmes; including programmes from high-tech sectors of, for example, medicine and IT

Russian Centre of Competence

As the competence centre, the Düsseldorf Chamber, together with the city and the fair of Düsseldorf as well as the Association of the German Industry in Russia deals with the large interest and old contacts of many companies from NRW to Russia. The Centre helps German companies with their business activity in Russia. It organises conferences and events about actual topics and arranges business contacts.

Einstieg in Auslandsmärkte – IHK-Firmenpools

Entry into foreign markets – the IHK Business Pools

Die Erschließung eines noch unbekanntes Auslandsmarktes ist für einzelne Unternehmen mitunter teuer und riskant. Eigene Niederlassungen oder Repräsentanzen erweisen sich oft schnell als viel zu teuer. Dazu kommen weitere Hindernisse: Keine Landes- und Sprachkenntnisse, schwer zu beschaffende Informationen und nachhaltige Pflege von Kontakten.

Die IHK-Firmenpools bieten hier eine kostengünstige und effektive Lösung: Mehrere Firmen aus ausgewählten Branchen schließen sich zu einer Interessengemeinschaft zusammen. Die Vorbereitung des Markteinstiegs erfolgt über ein Pool-Management vor Ort.

Damit bieten Ihnen die IHK-Firmenpools eine eigene Präsenz im Ausland zu überschaubaren Risiken und Kosten.

Im Einzelnen wird Ihnen geboten:

- ▣ Professionelle Unterstützung vor Ort
- ▣ Kontaktabbauung zu potentiellen Geschäftspartnern
- ▣ Ein auf Ihr Unternehmen abgestimmtes Vorgehen für den Markteinstieg
- ▣ Exklusive Interessenvertretung der Poolfirmen
- ▣ Komplette Logistik eines Auslandsbüros
- ▣ Vorbereitung und Betreuung von Geschäftsreisen
- ▣ Regelmäßiger Erfahrungsaustausch der Poolmitglieder
- ▣ Marktberatung durch erfahrene Profis aus dem Zielland



The development of a still unfamiliar foreign markets is sometimes expensive and risky for an individual company. Establishing branches or subsidiaries often quickly turns out to be too expensive. Furthermore, there are other obstacles: no knowledge of the country and language, the problem of finding information and the long-term cultivation of contacts.

The IHK business pools offer a cost effective and efficient solution: Several firms from well-chosen branches have come together to form a common interest group. Preparation for market entry is made by the pool management locally.

Through this, the IHK business pools offer you your own presence abroad with calculable risks and costs.

Specifically, the service includes:

- ▣ Professional support in the local market
- ▣ Arranging contacts with potential business partners
- ▣ A tailor-made strategy for market entry
- ▣ Exclusive representation of pool firms
- ▣ The full service of an office abroad
- ▣ Preparation of and assistance during business trips
- ▣ Regular exchanges of experience between pool members
- ▣ Market research by experienced professionals in the country abroad





Kostengünstig und effektiv – IHK-Firmenpools weltweit

IHK Business Pools world-wide –
inexpensive and effective

IHK-Firmenpools haben sich seit 10 Jahren bewährt und werden derzeit in 18 Ländern angeboten, von Australien bis zu den Vereinigten Arabischen Emiraten.

Schwerpunkte sind Wachstumsmärkte in Mittel- und Osteuropa sowie Fernost, insbesondere in China, Japan und Südostasien.

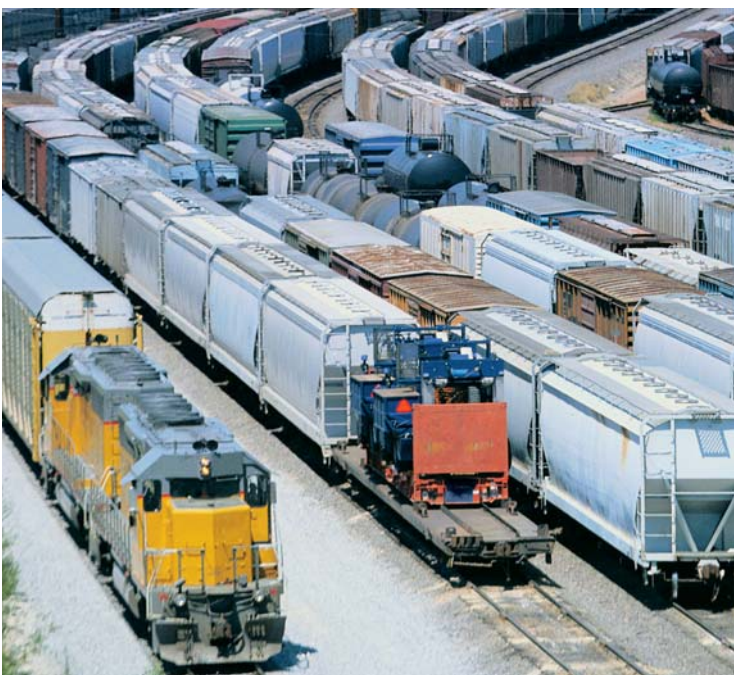
Jedes Jahr finden sogenannte Firmenpooltage statt, zu denen die Pool-Manager nach NRW kommen, um das Konzept in Einzelgesprächen vorzustellen.

Mehr hierzu unter www.nrw-firmenpooltage.de

IHK business pools have proved successful for 10 years now, and are now established in 18 countries, from Australia to the United Arab Emirates

They are concentrated in the large growth markets of Eastern Europe as well as the Far East, particularly China, Japan and SouthEastAsia.

Every year, so-called business pool days take place, where the pool managers come to NRW and present the concept of the pools in one-to-one-conversations. More information can be found at www.nrw-firmenpooltage.de



Mehr Tiefe für ausgewählte Länder – die IHK-Länderschwerpunkte

More depth for selected countries – the IHK Country Focal Points

Niemand kann alle Staaten der Welt gleichzeitig und umfassend im Auge behalten. Deshalb haben die Industrie- und Handelskammern in Nordrhein-Westfalen Länderschwerpunkte gebildet.

Jede IHK hat sich dabei auf einzelne Länder oder Regionen mit deren spezifischen wirtschaftlichen Gegebenheiten spezialisiert – zum Vorteil der Unternehmen. Durch die Kooperationen sinken nicht nur die Kosten, sondern alle NRW-Firmen können von dem speziellen Know-how profitieren. Die Schwerpunkte decken etwa 85 Prozent des NRW-Exports außerhalb der EU ab.

Die IHKs unterstützen Sie mit kompetentem Rat und tatkräftiger Hilfe, wenn Sie z.B.

- ▣ eine Wirtschaftsreise nach Südostasien planen oder sich für
- ▣ ein Firmenkontakttreffen in Ungarn interessieren
- ▣ einen Firmenpool in Osteuropa suchen
- ▣ eine Geschäftsreise in die arabischen Golfstaaten vorbereiten
- ▣ und dazu Tipps für die Verhandlungsführung benötigen.

Sprechen Sie uns an!

Dieses effektive System der Arbeitsteilung ist inzwischen eingespielt und wegweisend auch für andere Bundesländer.



Nobody can simultaneously and comprehensively keep an eye on all the countries in the world. Therefore, the Chambers of Commerce and Industry of North Rhine-Westphalia have formed specific country focal points.

Each chamber has concentrated on individual countries or regions with their specific economic characteristics – for the benefit of companies. This co-operation not only decreases costs but means all NRW companies can benefit from specialist know-how. The focal points cover about 85 percent of NRW exports outside the EU.

The IHKs can support you with competent advice and effective assistance if, for example, you are:

- ▣ planning a business trip to South East Asia or are
- ▣ interested in a company contact meeting in Hungary
- ▣ looking for a business pool in Eastern Europe
- ▣ preparing a business trip to the Gulf States and want
- ▣ to get tips for negotiations

Contact us!

This effective system of dividing up work is now well-established and is a trend-setter for other federal states.

NRW-IHK-Länderschwerpunkte NRW IHK Country Focal Points:

Ägypten, Egypt	IHK Bochum	Russland, Russia	IHK Düsseldorf
Algerien, Algeria	IHK Bochum	Russland (Nordwestregion/Nowgoro Russia)	
Bahrain, Bahrain	IHK Bielefeld	(Northwestregion/Nowgoro)	IHK Bielefeld
Bulgarien*, Bulgaria	IHK Duisburg	Russland (Region Rostow),	
China*, China	IHK Köln/IHK Cologne	Russia (Rostow region)	IHK Dortmund
Estland*, Republic of Estonia	IHK Detmold	Saudi-Arabien, Saudi-Arabia	IHK Bielefeld
Indien, India	IHK Düsseldorf	Singapur, Singapore	IHK Nord Westfalen/ IHK North Westphalia
Iran*, Iran	IHK Bielefeld		
Israel, Israel	IHK Düsseldorf	Slowakei, Slovakian Republic	IHK Wuppertal
Japan*, Japan	IHK Düsseldorf	Slowenien, Slovenia	IHK Siegen
Jugoslawien*, Yugoslavia	IHK Dortmund	Südliches Afrika*, Southern Africa	IHK Dortmund
Kasachstan*, Kazakhstan	IHK Köln/IHK Cologne	Taiwan, Taiwan	IHK Köln/IHK Cologne
Katar*, Qatar	IHK Bielefeld	Thailand*, Thailand	IHK Krefeld
Korea (Republik), (Republic of)	IHK Düsseldorf	Tschechische Republik, Czech Republic	SIHK Hagen
Kroatien, Croatia	IHK Arnsberg	Türkei, Turkey	IHK Köln/IHK Cologne
Kuwait, Kuwait	IHK Bielefeld	Ukraine*, Ukraine	IHK Düsseldorf
Lateinamerika*, Latin America	IHK Essen	Ungarn, Hungary	IHK Aachen
Lettland, Latvia	SIHK Hagen	USA, USA	IHK Düsseldorf
Litauen, Lithuania	IHK Duisburg	Vietnam, Vietnam	IHK Köln/IHK Cologne
Malaysia*, Malaysia	IHK Nord Westfalen/ IHK North Westphalia	Vereinigte Arabische Emirate*, United Arab Emirates	IHK Bielefeld
Malta, Malta	IHK Bochum	Weißrussland (Region Minsk), Belarus (Minsk region)	IHK Bonn
Marokko, Morocco	IHK Bochum		
Oman, Oman	IHK Bielefeld	* In diesem Land befindet sich auch ein Firmenpool	
Palästina, Palestine	IHK Bochum	* In this country there is also a business pool	
Philippinen, Philippines	IHK Krefeld		
Polen* (Region Kattowitz), Poland (Katowice region)	IHK Essen		
Rumänien*, Romania	IHK Duisburg		

Die Industrie- und Handelskammern in Nordrhein-Westfalen

The Chambers of Commerce and Industry in North Rhine-Westphalia

Industrie- und Handelskammer Aachen

Theaterstraße 6-10
52062 Aachen
Ansprechpartner: Frank Malis
Telefon: 0241 44 60-223
Telefax: 0241 44 60-149
E-Mail: frank.malis@aachen.ihk.de
Internet: www.aachen.ihk.de

IHK-Bezirk: Aachen (Stadt Aachen, Kreis Aachen, Kreis Düren, Kreis Euskirchen, Kreis Heinsberg)
Zahl der Bezirksfirmen: 54.000
Unternehmen mit Außenwirtschaftstätigkeit: 1.100

Industrie- und Handelskammer für das Südöstliche Westfalen

zu Arnsberg
Königstraße 18-20
59821 Arnsberg
Ansprechpartner: Klaus Wälter
Telefon: 02931 878-141
Telefax: 02931 878-241
E-Mail: waelter@ihk-arnsberg.net
Internet: www.ihk-arnsberg.de

IHK-Bezirk: Hochsauerlandkreis, Kreis Soest
Zahl der Bezirksfirmen: 27.000
Unternehmen mit Außenwirtschaftstätigkeit: 600

Industrie- und Handelskammer Ostwestfalen zu Bielefeld

Elsa-Brandström-Straße 1-3
33602 Bielefeld
Ansprechpartner: Harald Grefe
Telefon: 0521 554-230
Telefax: 0521 554-109
E-Mail: hgrefe@bielefeld.ihk.de
Internet: www.bielefeld.ihk.de

IHK-Bezirk: Ostwestfalen
Zahl der Bezirksfirmen: 83.627
Unternehmen mit Außenwirtschaftstätigkeit: 2.500

Industrie- und Handelskammer im mittleren Ruhrgebiet zu Bochum

Ostring 30-32
44787 Bochum
Ansprechpartner: Dr. Hans-Peter Merz
Telefon: 0234 9113-133
Telefax: 0234 9113-262
E-Mail: merz@bochum.ihk.de
Internet: http://www.bochum.ihk.de

IHK-Bezirk: Städte Bochum und Herne, Hattingen und Witten
Zahl der Bezirksfirmen: 25.614
Unternehmen mit Außenwirtschaftstätigkeit: 1.260

Industrie- und Handelskammer Bonn/Rhein-Sieg

Bonner Talweg 17
53113 Bonn
Ansprechpartner: Karl Reiners
Telefon: 0228 2284-166
Telefax: 0228 2284-225
E-Mail: Reiners@bonn.ihk.de
Internet: http://www.ihk-bonn.de

IHK-Bezirk: Bonn/Rhein-Sieg
Zahl der Bezirksfirmen: 42.736
Unternehmen mit Außenwirtschaftstätigkeit: ca. 1.000

Industrie- und Handelskammer Lippe zu Detmold

Leonardo-da-Vinci-Weg 2
32760 Detmold
Ansprechpartner: Andreas Henkel
Telefon: 05231 7601-21
Telefax: 05231 7601-8021
E-Mail: Henkel@detmold.ihk.de
Internet: www.detmold.ihk.de

IHK-Bezirk: Kreis Lippe
Zahl der Bezirksfirmen: 17.000
Unternehmen mit Außenwirtschaftstätigkeit: 400

Industrie- und Handelskammer zu Dortmund

Märkische Straße 120
44141 Dortmund
Ansprechpartner: Reinhard Schulz
Telefon: 0231 5417-411
Telefax: 0231 5417-105
E-Mail: r-schulz@dortmund.ihk.de
Internet: www.dortmund.ihk.de

IHK-Bezirk: Dortmund, Hamm, Kreis Unna
Zahl der Bezirksfirmen: 45.500
Unternehmen mit Außenwirtschaftstätigkeit: 3.000

Niederrheinische Industrie- und Handelskammer

Duisburg-Wesel-Kleve zu Duisburg
Mercatorstraße 22-24
47051 Duisburg
Ansprechpartner: Dr. Thomas Hanicke
Telefon: 0203 2821-284
Telefax: 0203 2821-390
E-Mail: hanicke@duisburg.ihk.de
Internet: www.duisburg.ihk.de

Bezirk: Stadt Duisburg, Kreise Wesel und Kleve
Zahl der Bezirksfirmen: 46.300
Unternehmen mit Außenwirtschaftstätigkeit: 1.400

Industrie- und Handelskammer zu Düsseldorf

Ernst-Schneider-Platz 1
40212 Düsseldorf
Ansprechpartner: Dr. Gerhard Eschenbaum
Telefon: 0 211 35 57-2 20
Telefax: 0 211 35 57-378
E-Mail: eschenbaum@duesseldorf.ihk.de
Internet: http://www.duesseldorf.ihk.de

IHK-Bezirk: Stadt Düsseldorf und Kreis Mettmann
Zahl der Bezirksfirmen: 66.000
Unternehmen mit Außenwirtschaftstätigkeit: 3.000

Industrie- und Handelskammer für Essen, Mülheim an der Ruhr, Oberhausen zu Essen

Am Waldthausenpark 2
45127 Essen
Ansprechpartner: Veronika Lühl
Telefon: 0201 1892-243
Telefax: 0201 1892-161
E-Mail: luehl@essen.ihk.de
Internet: www.essen.ihk24.de

IHK-Bezirk: Städte Essen, Mülheim an der Ruhr, Oberhausen
Zahl der Bezirksfirmen: 42.000
Unternehmen mit Außenwirtschaftstätigkeit: 1.100

Südwestfälische Industrie- und Handelskammer zu Hagen

Bahnhofstraße 18
58095 Hagen
Ansprechpartner: Frank Herrmann
Telefon: 02331 390-220
Telefax: 02331 390-354
E-Mail: herrmann@hagen.ihk.de
Internet: www.sihk.de

IHK-Bezirk: Ennepe-Ruhr-Kreis (außer Hattingen und Witten), Stadt Hagen, Märkischer Kreis
Zahl der Bezirksfirmen: 39.760
Unternehmen mit Außenwirtschaftstätigkeit: 1.550

Industrie- und Handelskammer zu Köln

Unter Sachsenhausen 10 - 26
50667 Köln
Ansprechpartner: Christoph Hanke
Telefon: 0221 1640-552
Telefax: 0221 1640-559
E-Mail: christoph.hanke@koeln.ihk.de
Internet: www.ihk-koeln.de

IHK-Bezirk: Köln, Leverkusen/Rhein-Berg, Rhein-Erft, Oberberg
Zahl der Bezirksfirmen: 110.000
Unternehmen mit Außenwirtschaftstätigkeit: 6.000

Industrie- und Handelskammer Mittlerer Niederrhein Krefeld- Mönchengladbach-Neuss

Bismarckstraße 109
41061 Mönchengladbach
Ansprechpartner: Dieter Payenberg
Telefon: 02161 241-110
Telefax: 02151 63544-110
E-Mail: payenberg@moenchengladbach.de
Internet: www.mittlerer-niederrhein.ihk.de

Zahl der Bezirksfirmen: 62.843
Unternehmen mit Außenwirtschaftstätigkeit: 3.500

Industrie- und Handelskammer Nord Westfalen

Sentmaringer Weg 61
48151 Münster
Ansprechpartner: Prof. Dr. Bodo Risch
Telefon: 0251 707-298
Telefax: 0251 707-257
E-Mail: risch@ihk-nordwestfalen.de
Internet: www.ihk-nordwestfalen.de

IHK-Bezirk: Städte Bottrop, Gelsenkirchen, Münster Kreise Borken, Coesfeld, Recklinghausen, Steinfurt
Zahl der Bezirksfirmen: 102.000
Unternehmen mit Außenwirtschaftstätigkeit: 2.900

Industrie- und Handelskammer Siegen

Koblenzer Str. 121
57072 Siegen
Ansprechpartner: Rudolf König gen. Kersting
Telefon: 0271 3302-321
Telefax: 0271 3302-400
E-Mail: koenigr@siegen.ihk.de
Internet: www.ihk-siegen.de

IHK-Bezirk: Kreise Siegen – Wittgenstein und Olpe
Zahl der Bezirksfirmen: 19.600
Unternehmen mit Außenwirtschaftstätigkeit: 622

Industrie- und Handelskammer Wuppertal-Solingen-Remscheid

Heinrich-Kamp-Platz 2
42028 Wuppertal
Ansprechpartner: Hugo Benten Sattler
Telefon: 0202 24 90-500/501
Telefax: 0202 24 90-999
E-Mail: h.sattler@wuppertal.ihk.de
Internet: www.wuppertal.ihk24.de

IHK-Bezirk: Wuppertal-Solingen-Remscheid
Zahl der Bezirksfirmen: 29.500
Unternehmen mit Außenwirtschaftstätigkeit: 1.500

Notizen

Notes



Herausgeber:

Vereinigung der Industrie- und Handelskammern
in Nordrhein-Westfalen

Konzept und Redaktion:

Prof. Dr. Bodo Risch, Evelyn Wolpert

Grafische Gestaltung:

Atelier Oliver Hartmann, Münster

Druck:

LINDEN Print & Media GmbH, Münster



IHK

Industrie- und Handelskammern
in Nordrhein-Westfalen

Vereinigung der Industrie- und Handelskammern
in Nordrhein-Westfalen

Goltsteinstraße 31
40211 Düsseldorf
Telefon 0211 36702-0
Telefax 0211 36702-21
www.ihk-nrw.de